**РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЧЕМПИОНАТ «АБИЛИМПИКС» 2025**

**Главный эксперт по компетенции**

**«Переводчик»**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Е.В. Петухова**

**КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ**

по компетенции

**«ПЕРЕВОДЧИК»**



Курск, 2025

# Описание компетенции

* 1. **Актуальность компетенции**

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно- историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

# Ссылка на образовательный и/или профессиональный стандарт

|  |
| --- |
| **Студенты** |
| *ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)* |

* 1. **Требования к квалификации**

|  |
| --- |
| Студенты |
| ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм);  ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления);  ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода);  ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода);  ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе). |

# Конкурсное задание

# 2.1. Краткое описание задания

Указывается краткое содержание конкурсного задания.

Категория **«Студент»**:

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

# Структура и описание конкурсного задания

В таблицу заносится количество и название модулей для выполнения каждой категорией участников, время, отведенное на выполнение задания, описание конечного результата задания по каждому модулю или по заданию в целом. **З0% изменений конкурсного задания выполняются заменой материала для перевода.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Категория участника** | **Наименование и описание модуля** | **Время** | **Результат** |
| **Студент** | Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом **около 450** слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman,  14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде. | 1час | Переведенный и оформленный текст |
| Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом **около 450** слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman,  12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде. | 1час 20 минут | Переведенный и оформленный текст |

# Последовательность выполнения задания для всех категорий участников (студентов)

Данный пункт четко пошагово описывает ход выполнения конкурсного задания.

**Модуль №1:** Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания: Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания. Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам. Уборка рабочего места.

**Модуль №2:** Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания: Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания. Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам. Уборка рабочего места.

# Конкурсные задания

# 2.3.1. Конкурсное задание для студентов

**Модуль №1:**

Extended Adolescence: When 25 Is the New 18

*It is a common grumble that children grow up too fast. No more. Teens are in no hurry to embrace the joys of adulthood*

Especially now, with society’s deepest depravities freely available online, youngsters seem to grow up quickly: barreling toward adulthood, iPhone in hand, while they Snap Chat racy photos along the way. But new research suggests otherwise.

An analysis by researchers at San Diego State University and Bryn Mawr College reports that today’s teenagers are less likely to engage in adult activities than teens from older generations.

The review, published today in the journal *Child Development*, looked at data from seven national surveys conducted between 1976 and 2016, including those issued by the U.S. Centers for Disease Control and Prevention and the National Institutes of Health. Together, the surveys included over eight million 13- to 19-year-olds from varying racial, economic and regional backgrounds. Participants were asked a variety of questions about how the they spent their time outside of school and responses were tracked over time.

The study authors found that since around 2000, teens have become considerably less likely to drive, have an after-school job and date. By the early 2010s, it also appeared that 12th graders were going out far less frequently than 8th graders did in the 1990s. What’s more, the decline in adult activity was consistent across all populations, and not influenced by race, gender or location.

Twenge and her co-author, Heejung Park, assistant professor of psychology at Bryn Mawr College, initially thought the findings meant teens today are doing more homework or engaged in more extracurricular activities. Yet their data suggest the frequency of these activities has been stable for years, if not on a slight decline.

The fact teens (not unlike many adults) are glued to their computers and smartphones for much of the day may have contributed to the results the authors suggest. Perhaps their socializing and more salacious interests have simply gone digital via texting.

The more likely explanation for this new extended adolescence its relationship to affluence. The analysis found adolescents were more likely to take part in adult activities if they came from larger families or those with lower incomes. This mirrors so-called “life history theory,” the idea exposure to an unpredictable, impoverished environment as a kid leads to faster development whereas children who grow up in a stable environment with more resources tend to have a slower developmental course.

**Модуль №2:**

**Прогулка по центральной улице Курска**

Город Курск, расположенный в месте слияния рек Кур, Тускарь и Сейм, – один из древнейших городов России, история которого насчитывает около тысячи лет. Название «Курск» находится на слуху у любого, кто по-настоящему знает и любит историю России, ее национальные традиции и богатства. При упоминании имени города в первую очередь обязательно вспоминается битва на Курской Дуге, которая стала одной из самых крупных и решающих операций на Восточном фронте. Но не только боевыми действиями известна история Курского края, в ней нашли место и радостные события: первая Коренная ярмарка, состоявшаяся в 1886 году и ставшая ныне ежегодной, появление типографии и театра в 18 веке, закладка первых заводов и железных дорог в 19 веке, основание Краеведческого музея, кинотеатров и университетов в веке двадцатом.

Рассказывать об истории Курска можно бесконечно, но сегодня речь пойдет о главной улице Курска – улице Ленина. Эту улицу мы видим в суете и автомобильном шуме трудового дня и в звенящем спокойствии воскресенья, когда горожане и гости города медленно прогуливаются по ней, любуясь фасадами красивых зданий и тех удивительно неповторимых далеких далей, которые неожиданно открываются отсюда перед взором...

Улица Ленина – одна из старейших улиц Курска, а также центральная улица города, которая начинается от Красной площади. На нее ведут своеобразные ворота, образованные зданиями городской администрации и гостиницы «Центральная» и являющиеся своеобразной визитной карточкой города. Если смотреть на эти ворота со стороны Красной площади, то кажется, что растущие вдоль тротуара деревья делят улицу на проезжую часть и пешеходную зону.

В 1782 году, согласно генеральному градостроительному плану Екатерины II, на этом месте образовалась улица, получившая название Московской. Позже Московская улица была признана главной и стала официально называться Большой Московской, а в 1898 году по ней прошел первый электрический трамвай.

В первую годовщину Октябрьской революции Московская улица была переименована в улицу имени Ленина. В 1934 году Курск стал областным центром, и центральной улице было уделено особое внимание, Улица впервые была заасфальтирована, были убраны деревянные столбы, несущие троллейный провод трамвая, была устроена ливневая канализация. В годы Великой Отечественной войны улица Ленина была практически полностью разрушена, однако в послевоенное время здесь была произведена масштабная реконструкция, улица была озеленена, украшена клумбами, на обеих ее сторонах были возведены новые большие здания.

Сейчас улица Ленина – самая благоустроенная улица города, которая является также основной прогулочной зоной. На ней расположены многочисленные магазины, кафе, рестораны и культурные учреждения. Эта улица часто становится местом проведения различных культурных мероприятий, выставок и праздников, что привлекает жителей и гостей города.

Центральная улица Курска — это настоящая живая история, в которой переплетаются прошлое и настоящее. Прогуливаясь по ней, можно ощутить дух времени, увидеть, как развивается город, и насладиться его красотой. Курск, со его традициями и современными достижениями, продолжает оставаться важным центром культуры и истории, а улица Ленина — это сердце, в котором бьется жизнь города.

**2.5. Критерии оценки выполнения задания**

Для каждого модуля указываются критерии оценок и их максимальный балл.

**Модуль № 1.** Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык с использованием словаря.

|  |  |
| --- | --- |
| **Критерии оценки: Критерии** | **Начисляемые баллы** |
| Полнота выполнения задания | 5 |
| Информационная точность перевода | 5 |
| Соблюдение лексических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение грамматических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение языковых норм и правил языка перевода | 5 |
| Соблюдение правил пунктуации | 5 |
| Правильность перевода профессиональных терминов, устойчивых словосочетаний, сложных слов | 5 |
| Стилистическое соответствие перевода оригиналу | 5 |
| Точность оформления перевода | 5 |
| Удачные переводческие решения | 5 |
| **Всего** | **50** |

**Модуль № 2:** Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

|  |  |
| --- | --- |
| **Критерии оценки: Критерии** | **Начисляемые баллы** |
| Полнота выполнения задания | 5 |
| Информационная точность перевода | 5 |
| Соблюдение лексических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение грамматических аспектов перевода | 5 |
| Соблюдение языковых норм и правил языка перевода | 5 |
| Соблюдение правил пунктуации | 5 |
| Правильность перевода профессиональных терминов, устойчивых словосочетаний, сложных слов | 5 |
| Стилистическое соответствие перевода оригиналу | 5 |
| Точность оформления перевода | 5 |
| Удачные переводческие решения | 5 |
| **Всего** | **50** |

**Правила начисления баллов**

**1. Полнота выполнения задания:**

• текст переведен полностью – 5 баллов

• переведено 2/3 текста - 4 балла

• переведено 1/3 текста - 3 балла

• переведено менее 1/3 текста - 2 балла

**2.** **Информационная точность перевода:**

1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка

2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

3) Смысловая неточность (требует уточнения) = 0,3 полной ошибки

• текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки - 5 баллов

• текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки - 4 балла

• текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок - 3 балла

• текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 2 балла

• текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 1 балл

• в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

**3. Языковая точность перевода:** 1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/ стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки

3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки

4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

• в тексте перевода нет языковых ошибок - 5 баллов

• в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 4 балла

• в тексте перевода допущено1,5 полных ошибок - 3 балла

• в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 2 балла

• в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 1 балл

• в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

соблюдение **лексических** аспектов перевода- 5 баллов

соблюдение **грамматических** аспектов перевода- 5 баллов

соблюдение **языковых** норм перевода- 5 баллов

соблюдение правил **пунктуации**- 5 баллов

**4.** **Правильность перевода профессиональных терминов, устойчивых словосочетаний, сложных слов**- 5 баллов

**5.** **Стилистическое соответствие** перевода оригиналу: передача

стилистических приемов (сравнения, метафоры, олицетворения, гиперболы, синонимы, антонимы, повторы, параллельные конструкции и пр.)- 5 баллов

**6.** **Точность оформления перевода**.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

– заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);

– цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

• Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word – 5 баллов

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 3 балла

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

**7.** **Удачные переводческие решения**

Текст переведен с сохранением семантико- стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 5 баллов.

**3. Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных материалов**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка)** | | | | |
| Оборудование, инструменты, ПО | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГB HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура) |  | шт. | 1 |
| 2. | Стол компьютерный |  | шт. | 1 |
| 3. | Кресло компьютерное |  | шт. | 1 |
| **ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА** | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Карандаш |  | шт. | 1 |
| 2. | Блокнот |  | шт. | 1 |
| 3. | Бумага офисная белая А4 |  | лист | 50 |
| 4. | Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для тотально слепых участников. |  | шт. | По необходимости |
| 5. | Конкурсное задание в укрупнённом плоскопечатном варианте для слабовидящих участников. |  | шт. | По необходимости |
| 6. | Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л |  | шт. | 2 |
| **РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ** | | | | |
| 1. | Англо-русский и русско-английский словари. |  | шт. | 1 |
| 2. | Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих. |  | шт. | 1 |
| **РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ** | | | | |
| 1. | Мобильные телефоны |  |  |  |
| 2. | Устройства с программами машинного перевода |  |  |  |
| **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ МОЖЕТ ПРИНЕСТИ С СОБОЙ УЧАСТНИК** | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Личный ПК, адаптированный к использованию для конкретной нозологии |  |  |  |
| **НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)** | | | | |
| Перечень оборудования и мебель | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Стол |  | шт. | 1 |
| 2. | Стул |  | шт. | 1 |
| **ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ** | | | | |
| Перечень оборудования, инструментов, средств индивидуальной защиты и т.п. | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет |  |  |  |
| 2. | Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГB HDD) |  |  |  |
| 3. | Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура с принтером или МФУ |  |  |  |
| **ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ** | | | | |
| Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п. | | | | |
| № | Наименование | Ссылка на сайт с тех. Характеристиками либо тех. Характеристики оборудования, инструментов | Ед. измерения | Кол-во |
| 1. | Бумага офисная белая А4 |  | пачка | 3 |
| 2. | Карандаш |  | шт. | По количеству экспертов |
| 3. | Блокнот |  | шт. | По количеству экспертов |
| 4. | Вешалка |  | шт. | 1 |
| **КОМНАТА УЧАСТНИКОВ** | | | | |
| Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п. | | | | |
| 1. | Кулер с питьевой водой |  | шт. | 1 |
| 2. | Стол |  | шт. | По количеству участников |
| 3. | Стул |  | шт. | По количеству участников |
| 4. | Вешалка для одежды |  | шт. | 1 |

**4. Схемы оснащения рабочих мест с учетом основных нозологий**

**4.1. Минимальные требования к оснащению рабочих мест с учетом основных нозологий**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Площадь, м.кв. | Ширина прохода между рабочими местами, м. | Специализированное оборудование, количество.\* |
| Рабочее место участника с нарушением слуха | площадь - не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования (по количеству участников); при необходимости – помощь ассистента-сурдопереводчика; оснащение специальным  компьютерным оборудованием и оргтехникой с возможностью озвучивания визуальной  информации на экране монитора с использованием специальных аппаратных и программных средств, в том числе, адаптированного тактильного дисплея и аудиодисплея (синтезатора речи) |
| Рабочее место участника с нарушением зрения | площадь - не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Для слепых - конкурсное задание оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа,  доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитывается ассистентом;  компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых  Для слабовидящих -индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; конкурсное задание  оформляется увеличенным шрифтом |
| Рабочее место участника с нарушением ОДА | Согласно ИПРА | Согласно ИПРА | для лиц с нарушениями опорнодвигательного  аппарата (с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): конкурсное  задание выполняется на компьютере со специализированным  программным обеспечением; отдельные элементы оборудования и мебель на рабочих местах инвалидов с поражениями  опорнодвигательного аппарата должны быть трансформируемыми.  Для рабочего места, предполагающего работу на  компьютере, оснащение (оборудование) специального  рабочего места специальными механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при  вставании, в случае необходимости – специальной клавиатурой, специальной компьютерной мышью  различного целевого назначения. |
| Рабочее место  участника с  соматическими заболеваниями | площадь -  не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Без особых требований |
| Рабочее место участника с ментальными нарушениями | площадь - не  менее 4,5 кв.  м; высота  - не менее 3,2 м. | 1,2 м | Без особых требований |
|  |  |  |  |

# 4.2. Схема застройки соревновательной площадки. Для всех категорий

# 

**5. Требования охраны труда и техники безопасности**

**Общие вопросы:**

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

**Требования охраны труда перед началом работы**

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом эксперту и до их устранения к работе не приступать.

**Требования охраны труда во время работы**

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

- содержать в порядке и чистоте рабочее место;

- следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты;

- выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;

- соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

- отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;

- класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

- прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

- отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;

- допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

- производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;

- производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;

- располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

**Требования охраны труда в аварийных ситуациях**

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

**Требования охраны труда по окончании работы**

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

- произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;

- отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- в любом случае следовать указаниям экспертов

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место.

Обо всех замеченных неполадках сообщить эксперту.

# Схема застройки соревновательной площадки. Для всех категорий

1. **Требования охраны труда и техники безопасности Требования охраны труда и техники безопасности Общие вопросы:**

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые

50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

# Требования охраны труда перед началом работы

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

# Требования охраны труда во время работы

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

содержать в порядке и чистоте рабочее место;

следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты; выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;

соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;

класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;

допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;

производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники; располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно- эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

# Требования охраны труда в аварийных ситуациях

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

# Требования охраны труда по окончании работы

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;

отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- В любом случае следовать указаниям Экспертов.

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место. Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.